

BFC 850-0

Bedienungsanleitung
für den Endkunden
**Bus-Freisprechtelefon
Comfort Intercom**

Operating Instructions
for end users
**Comfort handsfree
bus telephone
intercom**

Notice d'utilisation
pour le consommateur
**Poste mains libres bus
comfort Intercom**

Istruzioni per l'uso
per il cliente finale
**Citofono vivavoce bus
comfort Intercom**

Gebruikershandleiding
voor de eindgebruiker
**Bus-handsfree
telefoon Comfort
Intercom**

Betjeningsvejledning
til slutbrugereren
**Højttalende
bustelefon Comfort
Intercom**

Bruksanvisning
för slutkunden
**Buss-svarsapparat
Comfort Intercom**

Deutsch

Türruf annehmen

Die Klingeltöne für Haustür und Wohnungstür unterscheiden sich. Wenn ein Besucher die Türklingel drückt, klingelt das Freisprechtelefon und die Sprechaste blinkt.



Sie können das Gespräch durch Drücken der Sprechaste innerhalb von 45 Sekunden nach dem letzten Klingeln annehmen.



Während des Gesprächs leuchtet die

Sprechaste. Das Gespräch wird durch kurzes erneutes Drücken der Sprechaste beendet. Das Bus-Freisprechtelefon überträgt Sprache immer nur in eine Richtung und schaltet automatisch um. Wenn durch starke Nebengeräusche an der Türstation die automatische Umschaltung nicht funktioniert, kann durch Drücken und Festhalten der Sprechaste in der Mitte die Sprechrichtung von der Wohnungsstation zur Türstation erzwungen werden. Wird die Taste losgelassen, schaltet die Sprechrichtung von der Türstation zum Freisprechtelefon.

Sprachlautstärke

Während des Gesprächs kann die Sprachlautstärke durch Drücken von + bzw. - an der Sprechaste eingestellt werden.

⊖ Türöffner betätigen

Wenn Sie die Türöffnertaste drücken, wird die Tür für 3 Sekunden geöffnet, von der zuletzt geklingelt wurde.

⊕ Licht anschalten

Wenn Sie die Lichttaste drücken, wird die Beleuchtung eingeschaltet, wenn Ihr Elektroinstallateur diese angeschlossen hat.

⊗ Klingel stumm schalten

Durch kurzes Drücken der Taste Stummschaltung werden alle Klingeltöne ab- und wieder angeschaltet; als Hinweis auf die Stummschaltung leuchtet die Taste rot. Wenn ein Besucher an der Tür klingelt, solange das Freisprechtelefon stumm geschaltet ist, blinkt die Taste.



Türstation anwählen

Sprechaste drücken, um eine Sprechverbindung zu der Türstation aufzubauen, von der zuletzt geklingelt wurde.

Ruftonlautstärke

Die Klingeltonlautstärke kann in 5 Stufen eingestellt werden:

⊗ Die Taste Stummschaltung 3 Sekunden gedrückt halten, um die eingestellte Klingeltonlautstärke zu hören.






Die Lautstärke kann durch Drücken von + bzw. - an der Sprechaste eingestellt werden.


⊗ Ausgewählte Lautstärke durch 3 Sekunden Drücken der Taste Stummschaltung abspeichern.

Ruftonmelodie

Sie können zwischen 11 Ruftonmelodien wählen. Es wird immer die Ruftonmelodie für die Tür eingestellt, von der zuletzt geklingelt wurde; drücken Sie also zuerst auf die Klingel an der Haustür oder der Wohnungstür. (Für Intern- oder Gruppenruf ist auch eine andere Ruftonmelodie wählbar).

 +  Türöffner- und Lichttaste gleichzeitig 3 Sekunden gedrückt halten, um die eingestellte Ruf- tonmelodie zu hören.

 Bei jedem Druck von + oder – der Sprech- taster wird zur näch- sten Melodie gewech- selt.

 Ausgewählte Ruf- tonmelodie durch 3 Sekunden Drücken der Taste Stumm- schaltung abspeichern.

Tastenbelegung

Die Tasten des Freisprech- telefons können z. B. zum Aufbau von Interngesprä- chen oder Schalt- und Steuerfunktionen genutzt werden. Alle Tasten sind dafür doppelt belegbar (Ausnahme Türöffnertaste). Jede Taste ist mit einer Lampe unterlegt, um Schalt- zustände anzuzeigen. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren Elektroinstallateur.

Intercom-Funktionen

Für die interne Kommuni- kation im Haus bietet das Freisprechtelefon zusätz- liche Funktionen. Damit diese Funktionen nutzbar sind, müssen sie vom

Elektroinstallateur program- miert werden.

• Rufweiterleitung

Leitet Türrufe an ein anderes Telefon weiter.

• Interner Gruppenruf

Interner Ruf an mehrere Innengeräte gleichzeitig. Das Gerät, das zuerst die Verbindung aufbaut, hat das Gespräch.

• Sammeldurchsage

Durchsage an ein- oder mehrere Freisprechgeräte Comfort. Kann z. B. für eine Durchsage in ein Wartezimmer oder zur Personensuche im Gebäude genutzt werden.

• Automatische Gesprächsannahme

Das Freisprechinnengerät nimmt ankommende interne Anrufe automa- tisch an und schaltet die Sprechverbindung ein.

• Türmatik

Der Türöffner wird automa- tisch nach dem Drücken der Türklingel geöffnet.

• Rückruf empfangen

Wenn Sie bei einem internen Anruf nicht erreichbar sind, kann ein Rückruf gefordert werden. An Ihrem Innengerät Comfort wird dieser optisch signalisiert. Diese Funktion kann an allen Bus-Innengeräten Comfort programmiert werden.

• Rückruf setzen

Wenn Sie intern anrufen und der Teilnehmer meldet sich nicht, können Sie einen Rückruf anfordern. Drücken Sie dazu 2 mal die blin- kende Taste.

English

Pflegehinweise

Reinigen Sie Ihr Innengerät nur mit einem mit milder Seifenlösung angefeuchteten, weichen Tuch. Trockene Reinigung, aggressive Reiniger und Scheuermittel können die Oberfläche beschädigen. Ausführliche Pflegehinweise im Downloadbereich unter www.siedle.com.

Service

Für die Gewährleistung gelten die gesetzlichen Bestimmungen. Der Austausch des Gerätes im Servicefall erfolgt durch Ihren Elektroinstallateur.

Accepting door calls

The ringing tones for the front door and apartment door are different. When a visitor presses the door bell, the handsfree telephone rings and the speech button flashes.



The call can be accepted by pressing the speech button within 45 seconds after the last ringtone.



During the call, the speech button is

alight. The call is ended by briefly pressing the speech button again. The bus handsfree telephone only ever transmits speech in one direction and switches over automatically. If the automatic switchover function does not work due to loud incidental noises at the door station, it is possible to force switchover of the speech direction from the apartment station to the door station by pressing and holding down the speech button in the centre. If this button is released, speech direction switches over from the door station to the handsfree telephone.

Speech volume

During a call, the speech volume can be set by pressing + or - at the speech button.

Actuating the door release

When you press the door release button, the door from which the last call came is opened for 3 seconds.

Switching on the light

When you press the light button, the lighting is switched on, provided this has been connected by your electrical installer.

Muting the bell


When the mute button is pressed briefly, all the ringing tones are switched off or on again. The button lights up red to indicate that the mute has been activated. If a visitor rings the doorbell, the button flashes for as long as the hands-free telephone is muted.


Selecting a door station


Press the speech button twice to make a speech connection to the door station from which the last call came.

Ringtone volume

The ringtone volume can be set to 5 different levels:

 Hold down the muting button for 3 seconds to hear the set ringtone volume.



 The volume can be set by pressing + or – at the speech button.


 Save the selected volume by pressing the mute button for 3 seconds.


Ringtone

You can choose between 11 ringtones. The ringtone is always set for the last door to ring the doorbell; consequently you will need to first press the bell at the front door or the apartment door. (A different ringtone can

also be selected for internal or group calls).

 +  Press and hold down the door release and light button simultaneously for 3 seconds to hear the set ringtone melody.

 Pressing + or – at the speech button switches to the next melody.

 Save the selected ringtone melody by pressing the mute button for 3 seconds.

Button assignment

The buttons of the hands-free telephone can be used for instance for establishing internal calls or for switching and control functions. All buttons permit double assignment (with the exception of the door release button).

Each button has a bottom-mounted lamp to indicate switching statuses. For more details, please enquire with your electrical installer.

Intercom functions

For internal communication in the house, the handsfree telephone offers additional functions. To allow these functions to be used, they must be programmed by the electrical installer.

• **Call forwarding**

Forwards door calls to another telephone.

• **Internal group call**

Internal call to several indoor devices simultaneously. The device which initially establishes the connection has the call.

• **Collective announcement**

Paging announcement to one or more deluxe hands-

Français

free devices. Can be used for instance for making an announcement in a waiting room or for searching for individual personnel in a building.

• Automatic call acceptance

The handsfree indoor device automatically picks up incoming internal calls and switches on the speech connection.

• Doormatic

The door release is automatically opened after pressing the door bell.

• Receive callback

If you are available to accept an internal call, a callback can be requested. This is optically signalled at the deluxe indoor device. This function can be programmed at all deluxe bus indoor devices.

• Set call-back

If you make an internal call and the user does not pick up, you can request a call-back. To do this, press the flashing button twice.

Care instructions

Only ever clean your indoor device using a soft cloth dampened with mild soap solution. Dry, aggressive cleaning agents and abrasive detergents can damage the surface. Detailed care instructions are located in the download area of www.siedle.com.

Servicing

Statutory warranty conditions apply. Exchange of the device in case of servicing must be performed by your electrical installer.

Prendre l'appel de porte

Les sonneries de la porte d'entrée et de la porte de l'appartement sont différentes. Lorsqu'un visiteur appuie sur la sonnette de la porte, le téléphone mains libres sonne et la touche Parler clignote.



Vous pouvez prendre la communication en appuyant sur la touche Parler, dans les 45 secondes à compter de la dernière sonnerie.



Pendant la communication, la touche Parler s'allume. On met fin à la communication en appuyant de nouveau, brièvement, sur la touche Parler. Le téléphone mains libres à bus ne transmet toujours la parole que dans une direction, et il commute automatiquement. Si, par suite de bruits secondaires forts au niveau de la platine de rue, la commutation automatique ne fonctionne pas, le fait d'appuyer sur la touche Parler, au centre, et de la maintenir appuyée, permet de forcer le sens de la parole, de la platine de l'appartement à la platine de rue. Lorsque l'on relâche la touche, le sens de la parole passe de la platine de rue au téléphone mains libres.

Volume de la voix

Pendant la communication, le volume de la voix peut être réglé en appuyant sur + ou - de la touche Parler.



Actionner la gâche

Lorsque vous appuyez sur la touche de la gâche, la porte

où l'on a sonné en dernier s'ouvre pendant 3 secondes.

Mettre la lumière

Lorsque vous appuyez sur la touche lumière, l'éclairage se met en service, si votre installateur-électricien l'a branché.

Désactiver les sonneries


Un bref appui sur la touche désactivation a pour effet de désactiver et de réactiver toutes les sonneries; Pour signaler la désactivation, la touche s'éclaire en rouge. Lorsqu'un visiteur sonne à la porte pendant que le téléphone mains libres est désactivé, la touche clignote.


Sélectionner la platine de rue


Appuyer sur la touche Parler, pour établir une liaison vocale avec la platine de rue où l'on a sonné en dernier.

Volume tonalité d'appel

Le volume de la sonnerie peut être réglé en 5 niveaux:



 Appuyer sur la touche désactivation pendant 3 secondes, pour entendre le volume de la sonnerie qui a été réglé.


 Le volume peut être réglé par appui sur + ou - de la touche Parler.


 Mémoriser le volume sélectionné en appuyant pendant 3 secondes sur la touche Désactivation.

Mélodie de tonalité d'appel

Vous pouvez choisir parmi 11 mélodies de sonnerie. C'est toujours la mélodie de tonalité d'appel de la porte où l'on a sonné en dernier qui se règle ; par conséquent, commencez par appuyer sur la sonnette de la porte d'entrée ou de la porte de l'appartement. (Pour appel intérieur ou appel groupé, une autre mélodie de tonalité d'appel peut également être sélectionnée).

 +  Appuyer simultanément sur la touche gâche et la touche lumière, pendant 3 secondes, pour entendre la mélodie de sonnerie qui a été réglée.

 Chaque appui sur + ou - de la touche Parler fait passer à la mélodie suivante.

 Mémoriser la mélodie de sonnerie qui a été sélectionnée en appuyant pendant 3 secondes sur la touche Désactivation.

Affectation des touches

Les touches du téléphone mains libres peuvent être utilisées, par exemple, pour établir des conversations internes ou des fonctions de commutation et de commande. A ces fins, toutes les touches peuvent recevoir une double affectation (à l'exception de la touche gâche). Sous chaque touche se trouve une lampe destinée à indiquer les états de commutation. Pour toute

information complémentaire, adressez-vous à votre installateur-électricien.

Fonctions Intercom

Pour la communication interne dans la maison, le téléphone mains libres offre des fonctions complémentaires. Pour que ces fonctions soient utilisables, elles doivent être programmées par l'installateur électricien.

• Transfert d'appel

Transfert des appels de porte à un autre téléphone.

• Appel groupé interne

Appel interne à plusieurs appareils intérieurs en même temps. L'appareil qui établit la liaison en premier a la communication.

• Annonce collective

Annonce vers un ou plusieurs appareils mains libres confort. Peut être utilisée, p. ex., pour une annonce dans une salle d'attente ou pour une recherche de personnes dans le bâtiment.

• Prise automatique de la communication

L'appareil intérieur mains libres prend automatiquement les appels internes qui arrivent et il active la liaison vocale.

• Ouverture automatique des portes

La gâche s'ouvre automatiquement après que l'on ait appuyé sur la sonnette de la porte.

• Recevoir rappel

Si vous n'êtes pas joignable lors d'un appel interne, un rappel peut être demandé. Sur votre appareil intérieur confort, celui-ci est signalé optiquement. Cette fonction peut être programmée sur tous les appareils intérieurs bus confort.

• Etablir le rappel

Si vous téléphonez en interne et que le poste ne répond pas, vous pouvez demander un rappel. A ces fins, appuyez 2 fois sur la touche qui clignote.

Conseils d'entretien

Pour nettoyer votre appareil intérieur, n'utilisez qu'un chiffon doux humidifié d'une solution savonneuse non agressive. Un nettoyage à sec, un détergent agressif et un produit abrasif peuvent endommager la surface. Conseils d'entretien détaillés dans la zone de téléchargement, à l'adresse www.siedle.com.

Service

Les dispositions légales s'appliquent à la garantie. En cas de réclamation, l'échange de l'appareil est assuré par votre installateur-électricien.

Italiano

Accettazione chiamata dal posto esterno

I toni di suoneria per chiamate dal posto esterno e dal piano si differenziano. Quando un visitatore preme il campanello alla porta, il citofono vivavoce suona e il tasto conversazione lampeggia.



È possibile accettare la conversazione premendo il tasto conversazione entro 45 secondi dall'ultimo suono del campanello.



Mentre è in atto la conversazione, il tasto conversazione rimane acceso. Per terminare la conversazione premere di nuovo brevemente il tasto conversazione. Il citofono vivavoce bus trasmette il suono solo in una direzione, commutandosi automaticamente. Se, a causa di intensi rumori di disturbo presso il posto esterno, la commutazione automatica non funziona, premendo e tenendo premuto il tasto conversazione al centro è possibile forzare la commutazione della direzione di conversazione dal posto interno al posto esterno. Rilasciando il tasto, la direzione di conversazione viene commutata di nuovo dal posto esterno al citofono vivavoce.

Volume di conversazione

Durante la conversazione il volume può essere regolato premendo + o - sul tasto conversazione.

Azionamento apriporta

Premendo il tasto apriporta, si apre per 3 secondi la porta da cui è stato suonato il campanello l'ultima volta.

Accensione luce

Premendo il tasto luce, si accende l'illuminazione, se l'elettricista installatore ha effettuato il relativo collegamento.

Attivazione funzione "mute"


Premendo brevemente il tasto della funzione "mute", tutti i toni di chiamata vengono disattivati e riattivati; l'attivazione della funzione "mute" viene segnalata dall'accensione del relativo tasto (luce rossa). Se un visitatore suona alla porta, il tasto lampeggia finché il citofono vivavoce rimane impostato sulla funzione "mute".


Selezione posto esterno


Premere il tasto conversazione per stabilire un collegamento fonico con il posto esterno da cui è stato suonato il campanello l'ultima volta.

Volume tono di chiamata

Il volume del campanello può essere regolato in 5 livelli:



 Tenere premuto il tasto della funzione "mute" per 3 secondi per ascoltare il volume del campanello impostato.


 Il volume può essere regolato premendo + o - sul tasto conversazione.


 Salvare il volume selezionato premendo per 3 secondi il tasto della funzione "mute".

Melodia di chiamata

È possibile selezionare fra 11 melodie di chiamata. Viene sempre impostata la melodia di chiamata del posto esterno da cui è stato suonato il campanello l'ultima volta; premere quindi innanzi tutto il campanello della porta d'ingresso della casa o dell'appartamento. (Per chiamate interne o di gruppo è possibile anche selezionare una diversa melodia di chiamata).

 +  Tenere premuti contemporaneamente il tasto apriporta e il tasto luce per 3 secondi per ascoltare la melodia del campanello impostata.

 Ogni volta che si preme + o - sul tasto conversazione si passa alla melodia successiva.

 Salvare la melodia del campanello selezionata premendo per 3 secondi il tasto della funzione "mute".

Assegnazione dei tasti

I tasti del citofono vivavoce possono essere utilizzati ad esempio per stabilire conversazioni interne oppure per eseguire funzioni di commutazione e di comando. A tale scopo tutti i tasti possono avere una doppia assegnazione (ad eccezione del tasto apriporta).

Ogni tasto è provvisto di una spia per indicare gli stati di comando.

Per ulteriori informazioni si prega di rivolgersi al proprio elettricista installatore.

Funzioni Intercom

Per la comunicazione interna all'edificio, il citofono vivavoce offre ulteriori funzioni. Affinché tali funzioni siano utilizzabili, è necessario che vengano programmate dall'elettricista installatore.

• Inoltro di chiamata

Trasferisce le chiamate dal posto esterno ad un altro telefono. Chiamata di gruppo interna

Chiamata interna contemporaneamente a più apparecchi interni. La conservazione è attiva sull'apparecchio che stabilisce per primo il collegamento.

• Comunicazione collettiva

Annuncio a uno o più apparecchi vivavoce comfort.

Questa funzione può essere utilizzata ad esempio per un annuncio in una sala di attesa oppure per cercare persone all'interno di un edificio.

• Accettazione automatica della conversazione

L'apparecchio interno vivavoce accetta automaticamente le chiamate interne in arrivo, stabilendo un collegamento fonico.

• Apriporta automatico

Quando un visitatore suona il campanello alla porta, si aziona automaticamente l'apriporta.

• Ricezione richiamata

Se l'utente non è raggiungibile in caso di chiamata interna, può impostare la funzione di richiamata. Ciò è segnalato visivamente sull'apparecchio interno comfort. Questa funzione

Nederlands

può essere programmata su tutti gli apparecchi interni bus.

• Impostazione della funzione di richiamata

Se una persona chiama internamente, ma l'utente non risponde, è possibile richiedere una richiamata. A tale scopo premere 2 volte il tasto lampeggiante.

Indicazioni manutenzione

Pulire l'apparecchio interno esclusivamente con un panno morbido imbevuto di soluzione saponata delicata. Procedure di pulizia a secco, detergenti aggressivi e mezzi abrasivi possono danneggiare la superficie dell'apparecchio. Le istruzioni di manutenzione dettagliate possono essere scaricate dalla sezione di download nel sito www.siedle.com.

Assistenza

Ai fini della garanzia si applicano le disposizioni di legge. La sostituzione dell'apparecchio nel caso di assistenza specifico avviene a cura del vostro elettricista installatore.

Deuroproep aannemen

De beltonen voor huisdeur en woningdeur zijn verschillend. Wanneer een bezoeker op de deurbel drukt, gaat de handsfree telefoon over en knippert de spraaktoets.



U kunt het gesprek door drukken van de spreektoets binnen 45 seconden na de laatste keer overgaan aannemen.



Tijdens het gesprek brandt de spreektoets.

Het gesprek wordt door kort hernieuwd drukken van de spreektoets beëindigd. De Bus-handsfree telefoon overdraagt spraak altijd maar in één richting en schakelt automatisch om. Wanneer door sterke nevengeluiden bij het deurstation de automatische omschakeling niet functioneert, kan door drukken en vasthouden van de spreektoets in het midden de spraakrichting van het woningsstation naar het deurstation gedwongen worden. Wordt de toets losgelaten, dan schakelt de spraakrichting van het deurstation naar de handsfree telefoon.

Spraakvolume

Tijdens het gesprek kan het spraakvolume door drukken van + resp. - op de spreektoets worden ingesteld.



Deuropener drukken

Wanneer u de deuropener-toets drukt, wordt de deur waarvandaan het laatst werd gebeld, gedurende 3 seconden geopend.

Licht aanschakelen

Wanneer u de lichttoets drukt, wordt de verlichting ingeschakeld, indien uw elektro-installateur deze heeft aangesloten.

Bel stil schakelen


Door kort drukken van de toets mute-schakeling worden alle beltonen uit- en weer ingeschakeld; als aanduiding op de mute-schakeling brandt de toets rood. Wanneer een bezoeker aan de deur belt, zolang de handsfree telefoon mute geschakeld is, knippert de toets.

Deurstation kiezen


Spreektoets drukken, om een spraakverbinding naar het deurstation op te bouwen, vanwaar het laatst werd gebeld.

Beltoonvolume

Het beltoonvolume kan in 5 trappen worden ingesteld:

 De toets muteschakeling 3 seconden ingedrukt houden, om het ingestelde beltoonvolume te horen.



 Het volume kan door drukken van + resp. - op de spreektoets worden ingesteld.


 Gekozen volume door het 3 seconden drukken van de mute-toets opslaan.


Beltoonmelodie

U kunt tussen 11 beltoonmelodiën kiezen. Altijd wordt de beltoon voor de deur ingesteld, van waar de laatste keer werd gebeld; drukt u dus eerst op de bel aan de huisdeur of de

woningdeur. (Voor interne of groepsoproep kan ook een andere beltoonmelodie worden gekozen).

 +  Deuropener- en lichttoets gelijktijdig 3 seconden ingedrukt houden, om de ingestelde beltoonmelodie te horen.

 Bij iedere druk van + of - van de spreektoets wordt naar de volgende melodie gewisseld.

 Gekozen beltoonmelodie door 3 drukkens seconden van de mute-toets opslaan.

Toetsenverdeling

De toetsen van de handsfree telefoon kunnen bijv. voor de opbouw van interne gesprekken of schakel- en stuurfuncties worden gebruikt. Alle toetsen zijn daarvoor dubbel in te delen (uitgezonderd de deuropenertoets) iedere toets is voorzien van een lampje om schakelposities aan te duiden. Wendt u zich voor meer informatie tot uw elektro-installateur.

Intercom functies

Voor de interne communicatie in het huis biedt de handsfree telefoon additieve functies. Opdat deze functies te gebruiken zijn, dienen zij door een elektro-installateur te worden geprogrammeerd.

• **Oproepdoorverbinding**

Verbindt deuroproepen door naar een andere telefoon. Interne groepsoproep Interne oproep naar meerdere binnenapparaten tegelijkertijd. Het apparaat, wat als eerste de verbinding

ding opbouwt, heeft het gesprek.

- **Verzameldoorverbinden**

Omroepen op één of meerdere handsfree telefoons Comfort. Kan bijv. voor het omroepen in een wachtkamer of voor het zoeken naar personen in een gebouw worden gebruikt.

- **Automatische gespreksaanname**

Het Handsfree binnenapparaat neemt binnenkomende interne oproepen automatisch aan en schakelt de spraakverbinding in.

- **Deurautomatiek**

De deuropener wordt automatisch na het drukken van de deurbel geopend.

- **Terugbellen ontvangen**

Wanneer u bij een interne oproep niet bereikbaar bent, kan om terugbellen worden gevraagd. Op uw binnenapparaat Comfort wordt dit optisch gesignaleerd. Deze functie kan op alle bus binnenapparaten Comfort worden geprogrammeerd.

- **Terugbellen instellen**

Wanneer u intern belt en het toestel wordt niet opgenomen, kunt u terugbellen aanvragen. Drukt u daarvoor 2 maal de knipperende toets.

Onderhoudsaanwijzingen

Reinigt u uw telefoon alleen met een zachte doek, vochtig gemaakt met een milde zeepoplossing. Droge reiniging, agressieve reinigingsmiddelen en schuurmiddelen kunnen het oppervlak beschadigen. Uitgebreide onderhoudsrichtlijnen in het downloadbereik onder www.siedle.com.

Service

Voor de aansprakelijkheid gelden de wettelijke bepalingen. De omruil van een apparaat onder garantie geschiedt door uw elektroinstallateur.

Besvarelse af døropkald

Der er forskel på ringetonerne fra hhv. gadedøren og døren til den enkelte lejlighed. Når en besøgende trykker på dørklokken, ringer den håndfri telefon og samtale-tasten blinker.



De kan besvare opkaldet inden for 45 sekunder efter sidste ringning ved at trykke på samtale-tasten.



Under samtalen lyser samtale-tasten.

Samtalen afsluttes ved et kort fornyet tryk på samtale-tasten. Den håndfri bustelefon overfører altid kun talen i én retning og skifter automatiske. Hvis den automatiske omskiftning ikke fungerer på grund af kraftig baggrundsstøj ved dørstationen, kan samtaleretningen fra lejlighedsstationen til dørstationen tvangsstyres ved at trykke på samtale-tasten i midten og holde denne indtrykket. Når tasten slippes, skifter samtaleretningen fra dørstationen til den håndfri telefon.

Talelydstyrke

Under samtalen kan talelydstyrken indstilles ved at trykke på hhv. + og - på samtale-tasten.

⊖ Aktivering af døråbner

Når De trykker på døråbnerknappen, åbnes den dør, hvor seneste opkald blev foretaget, i 3 sekunder.

☼ Aktivering af lys

Når De betjener lampe-trykket, aktiveres belys-

ningen, hvis denne er blevet tilsluttet af elinstallatøren.

Ⓜ Fkobling af ringeklokke

Ved at trykke kort på opkaldsafbrydertasten fra- og genindkobles alle ringetoner. Når ringetonen er frakoblet, lyser tasten rødt. Hvis en besøgende ringer på døren, medens ringetonen er frakoblet på den håndfri telefon, blinker tasten.



Valg af dørstation

Tryk på tale-tasten for at etablere samtaleforbindelse til den dørstation, hvorfra der sidst er kaldt op.

Opkaldstonens lydstyrke

Ringetonestyrken kan indstilles i 5 trin:

Ⓜ Opkaldsafbrydertasten holdes indtrykket i 3 sekunder for at høre den indstillede ringetonestyrke.





Lydstyrken kan indstilles ved at trykke på hhv. + og - på samtale-tasten.


Ⓜ Den valgte lydstyrke gemmes ved at trykke på opkaldsfrakoblingstrykket i 3 sekunder.


Opkaldstone-melodi

Der kan vælges mellem 11 opkaldstone-melodier. Der indstilles altid opkaldstone-melodien til den dør, hvor der sidst blev ringet fra, tryk altså først på ringeklokken på hoveddøren eller entrédøren. (Til internt opkald eller gruppeopkald kan der også vælges

en anden opkaldstone-
melodi).

 +  Døråbnertast
og lampetast holdes sam-
tidig indtrykket i 3 sekunder
for at høre den indstillede
ringetonemelodi.

 Ved hvert tryk
på + eller - på
samtaletasten
skiftes der til den næste
melodi.

 Den valgte ringetone-
melodi gemmes ved at
trykke på opkaldsfrakob-
lingstrykket i 3 sekunder.

Programmering af tryk

Tasterne på den håndfri
telefon kan f. eks. benyttes
til oprettelse af interne sam-
taler eller til koblings- og
styrefunktioner. Alle tryk
kan programmeres med to
funktioner (med undtagelse
af døråbnertrykket).

Under hvert tryk er anbragt
en lampe, som angiver kob-
lingstilstanden. Yderligere
oplysninger fås hos Deres
elinstallatør.

Intercom funktioner

Til intern kommunikation
inden
for husets egne vægge
byder den håndfri telefon
på yderligere funktioner.
For at disse funktioner kan
udnyttes, skal de program-
meres af en elinstallatør.

• Viderestilling af opkald

Viderestiller dørkald til en
anden telefon. Internt grup-
pekald

Internt opkald til flere svar-
telefoner samtidigt. Den
enhed, der først etablerer
forbindelsen, har samtalen.

• Fællesmeddelelse

Meddelelse til en eller
flere højtaltende Comfort-
enheder. Kan f.eks. bruges
til at give en meddelelse i et
venteværelse eller til at søge
en person i en bygning.

• Automatisk samtalean- tagelse

Den højtaltende svartelefon
tager automatisk imod
indgående interne opkald
og slutter samtaleforbin-
delsen til.

• Dørmatik

Døråbneren åbnes automa-
tisk, efter at der er blevet
trykket på dørklokken.

• Tilbagekald modtages

Hvis du ikke er at træffe ved
et internt opkald, kan der
anmodes om et tilbagekald.
Dette signaleres optisk på
din Comfort-svartelefon.
Denne funktion kan pro-
grammeres på alle bus-svar-
telefoner af Comfort-typen.

• Intern notering

Hvis der foretages et internt
opkald og abonnenten
ikke melder sig, kan der
anmodes om tilbagekald.
Tryk 2 gange på den blin-
kende tast.

Vedligeholdelse

Rengør kun indendørsmo-
dellen med en blød, fugtig
klud, der er dyppet i mildt
sæbevand. Tør rengøring,
skrappe rengøringsmidler
og skuremidler kan beska-
dige overfladen. Detaljerede
plejetips kan downloades
under www.siedle.com.

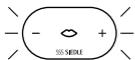
Service

Med hensyn til garanti
gælder lovens bestem-
melser. Udskiftning af
enheden ved service fore-
tages af Deres elinstallatør.

Svenska

Ta emot ett dörranrop

Det är olika ringsignaler för husdörren och våningsdörren. När en besökare trycker på dörrringklockan, ringer den högtalande svarsapparaten och knappen Tala blinkar.



Du kan ta emot samtalet genom att trycka på knappen tala inom 45 sekunder efter den sista ringsignalen.



Under samtalet lyser knappen Tala. Samtalet

avslutas genom att åter kort trycka på knappen Tala. Buss-telefonen för frihandsamtal överför talet endast i en riktning och kopplar automatiskt om. När den automatiska omkopplingen inte fungerar på grund av för starka sidoljud vid dörrstationen, är det möjligt att tvinga fram talriktningen från våningsdörren till dörrstationen genom att trycka på knappen Tala mitt på talanordningen och hålla den intryckt.

När knappen släpps, kopplar talriktningen om från dörrstationen till telefonen för frihandssamtal.

Ljudstyrka för talet

Under samtalet är det möjligt att ställa in ljudstyrkan för talet genom att trycka på tecknen + eller - på knappen Tala.

☎ Aktivera dörröppnaren

När du trycker på dörröppningsknappen, öppnas dörren under 3 sekunder

efter den sista påringningen.

☎ Tända ljuset

När du trycker på ljusknappen, kopplas belysningen på, ifall din elinstallatör har anslutit den.

ⓐ Stänga av ringklockan

Genom att kort trycka in avstängningsknappen, kopplas alla ringsignalerna från och åter på; för att påvisa att den är avstängd lyser knappen rött. När en besökare ringer på dörren, blinkar knappen så länge som telefonen för frihandsamtal är avstängd.



Välja dörrstation

Tryck på knappen Tala, för att etablera en samtalsförbindelse med den portstation från vilken det ringde senast.

Ljudstyrka anropssignal

Ringsignalens ljudstyrka kan ställas in i 5 steg:

ⓐ Håll avstängningsknappen intryckt under 3 sekunder, för att höra den ljudstyrka som är inställd för ringsignalen.



Det är möjligt att ställa in ljudstyrkan



genom att trycka på tecknen + eller - på knappen Tala.


ⓐ Spara den utvalda ljudstyrkan genom att trycka på knappen för stumkopplingen under 3 sekunder.


Ringsignalsmelodi

Du kan välja mellan 11 ringsignalsmelodier.

Ringsignalsmelodin ställs alltid in för den dörr, där det ringdes på senast; tryck alltså först på ringklockan vid husdörren eller våningsdörren. (Det är även möjligt att välja en annan ringsignalsmelodi för ett internt anrop eller ett gruppanrop).

 +  Håll dörröppnings- och ljusknappen intryckta samtidigt under 3 sekunder, för att höra den melodi som är inställd för ringsignalen.

 Varje gång som + eller - på knappen Tala trycks in, växlas det till nästa melodi.

 Spara den utvalda melodin för ringsignalen genom att trycka på knappen för stumkopplingen under 3 sekunder.

Knapptilldelning

Den högtalande svarsapparaten knappar kan användas t.ex. för att etablera interna samtal eller kopplings- och styrfunktioner. Därför kan alla knapparna anslutas dubbelt (med undantag för dörröppningsknappen).

Under varje knapp finns det en lampa som visar kopplingstillstånden. För närmare upplysningar, kontakta din elinstallatör.

Intercom funktioner

För den interna kommunikationen i huset erbjuder den högtalande svarsapparaten extra funktioner. För att dessa funktioner ska kunna användas, måste de programmeras av elinstallatören.

• Vidarebefordran av anrop

Vidarebefordrar dörranrop till en annan telefon. Internt gruppanrop

Internt anrop till flera interntapparater samtidigt. Den apparat som först etablerar förbindelsen, får samtalet.

• Gruppmeddelande

Meddelande till en eller flera högtalande svarstelefoner Comfort. Kan användas t.ex. för meddelanden i ett väntrum eller för personsökning inom en byggnad.

• Automatisk mottagning av samtalet

Den högtalande internapparaten tar automatiskt emot inkommande anrop och kopplar in samtalsförbindelsen.

• DoorMatic

När dörringeklockan har tryckts in, öppnar dörröppnaren automatiskt.

• Ta emot en återuppringning

Om du inte kan nås vid ett internt anrop, kan en återuppringning begäras. På din internapparat Comfort signaleras detta optiskt. Denna funktion kan programmeras på alla buss-internapparaterna Comfort.

• Programmera återuppringning

När du anropar internt och deltagaren inte svarar, kan du be om återuppringning. För detta, tryck 2 gånger på knappen som blinkar.

Skötsel­anvisningar

Rengör internapparaten endast med en mjuk trasa som fuktats med en mild tvållösning. Torr rengöring, aggressiva rengöringsmedel och skurmedel kan skada ytan. Utförliga skötsel­anvisningar återfinns i nedladdningszonen under www.siedle.com.

Service

För garantin gäller de lagliga bestämmelserna. Vid behov av service ska ett utbyte av apparaten utföras av din elinstallatör.

SSS SIEDLE

S. Siedle & Söhne

Postfach 1155
78113 Furtwangen
Telefon +49 7723 63-0
Telefax +49 7723 63-300
www.siedle.de
info@siedle.de

© 2008/07.20
Printed in Germany
Best.-Nr. 200037018-01